

zwischen Wilhelm und Primat auch hier ein näheres Verhältniss besteht. Wer von beiden hat den andern ausgeschrieben? Vielleicht fördert eine neue Stelle, bei der wir den Originalbericht voranstellen wollen, die Entscheidung dieser Frage.

Martin cont. pont. Rom. 478: Parum post princeps filius domni Karoli regis Jerusalem et Sicilie, rediens de Francia in Apuliam, magna militum comitiva secuta eundem, inter quos fuit comes Alensonensis frater regis Francie, comes Attrebatensis, comes Bolonie, comes Domni Martini et comes Burgundie, venerunt cum multis nobilibus, eodem rege Karolo de Sicilie partibus, ubi fuerat in obsessione Messanensi et parum profecerat, iam reverso in Calabriam et eo existente in plano sancti Martini.

Guillelmi Chron. 1282: Princeps Salernae Karolus regis Siciliae filius, qui missus in Franciam pro succursu fuerat, reversus est in Appuliam cum magna nobilium comitiva, inter quos Petrus Allensonis comes, Philippi regis Franciae frater, comes Attrebat Robertus, comes Boloniae, comes Domni Martini Johannes et comes Burgundiae Othelinus cum multis aliis advenērunt¹⁾.

Primat cap. 74': Et apres ce, Karles, prince de Salerne et filz de Charles, roy de Secille, que son père avoit envoié en France pour querre le secours, retourna en Puille aveuc grant compaignie de nobles hommes, entre lesquelz estoient Pierres d'Alençon, frère du roy de France Phelippe, Robert conte d'Artois, le conte de Bouloingne, Jehan, conte de Dampmartin, Otelin, conte de Bourgongne, et moult d'autres nobles.

Wenn wir zunächst die beiden Darstellungen Wilhelms mit der continuatio des Martin vergleichen, so ergibt sich, dass in beiden des letztern Bericht unmittelbar benutzt ist. Einige Wendungen aus der continuatio finden sich nur in den Gesta, andere in der Chronik. Doch darin stimmen beide Arbeiten Wilhelms überein, dass die Namen von 4 französischen Grossen, deren Titel nur die continuatio angiebt, ergänzt werden, doch geben beide den Vornamen des Grafen von Boulogne nicht an, die Gesta allein setzen Matthäus von Montmorency hinzu. Betrachten wir nun des Primat Darstellung; sie gleicht weder dem Bericht der continuatio, denn auch bei ihm

1) Gesta Philippi p. 522: 'Circa idem tempus Petrus Alansonis comes, frater regis Franciae Philippi, Robertus comes Attrebat, comes Burgundiae Othelinus, comes Boloniae, comes Domni Martini Joannes, dominus de Morenciaco Matheus, et multi alii nobiles et ignobiles cum magno exercitu de Francia egressi, in auxilium regis Siciliae Karoli apud Apuliam profecti sunt. Transeuntes igitur absque impedimento per Italiam vexillis deplicatis, festinato itinere pervenerunt ad regem Karolum, qui adhuc reversus de obsidione Messanae civitatis, in planis sancti Martini de Calabria se tenebat'.